

遇見 大人物

漫談漢語基準教學【溝通、文化、語法】 02 —史丹佛大學孫朝奮教授專訪

／王佩卿

漢語基準教學近幾年在美國漢語教學界越來越受到重視，孫朝奮教授提出他的看法，並以史丹福大學的中文教學來說明；最後由此出發，闡述「溝通、文化、語法」三者教學上的實踐運用。

教學 前線

淺談華語教材詞彙標記的概念 07

／許淑婷

適切的詞彙標記能提升學習者的學習成效，然而現今華語教材的詞類標記未有統一規範。本文從語言學習的角度出發，提出詞彙標記的原則，希望能將詞類的概念落實於教學中。

特別 放映

臺灣特有文化—檳榔西施 13

／何沐容

繽紛閃爍的七彩霓虹燈，襯著玻璃櫥窗裡的孤單形影，窗外儘管諸多紛擾，窗裡的人兒卻無力阻擋。對她來說，這是一個工作，或許販售的不只那一顆顆綠色的澀味果實，但她已身陷其中，也可能正等待逃脫。她的名字是：檳榔西施.....

華文 絮語

語言教師的社會責任 18

／陳曲（譯稿）

全美中文大會見聞 22

／黃芸茵

書耕 筆耘

談台北市的交通問題 24

／涂貝克

日本的政治情形 25

／大元照子

校友 來信

給宋力行老師的一封信 26

／簡南霓

〈特別企劃〉單元因故停刊一次。造成不便敬請見諒。

| 發行人 | 陳浩然

| 編輯小組召集人 | 方淑華

| 編輯 | 王佩卿、何沐容、張雯雯（依姓氏筆畫順序排列）

| 執行編輯·封面內文設計 | 林欣穎

漫談漢語基準教學【溝通、文化、語法】

—— 史丹福大學孫朝奮教授專訪

王佩卿／採訪整理

語言學家孫朝奮教授，早期研究主要為漢語歷史語法，後來也進行現代漢語的功能語法研究。目前任教於美國史丹福大學（Stanford University），除了教學，也負責漢語教學項目，從事教學工作已逾二十年。本文是根據2014年10月28號孫朝奮教授於台灣師範大學的演講內容，加上筆者訪問孫教授整理而成。



■ 當今美國對外漢語教學之誤區

之前，在美國教外語較為盛行的兩個理念為proficiency-based（基於能力）與注重student-centered（以學生為中心），而這兩個理念是以學生的語言能力為主，強調要有真實材料（authentic material）的重要性，進行有意義的溝通（meaningful communicate），並且須在教學中反映出這些原則。這些在教學上固然重要，然而，孫教授對proficiency-based卻有一定的保留；他認為這個理念忽略了教學時「操練」的重要性，比如要教學生四個聲調，教學時大概除了讓學生跟著教師練習或教學輔件反覆練習外，別無他法。

美國外語教學學會於1999年所公佈的五大外語教學目標，目前已成為美國外語教學的指導準則，五大教學目標列於《Standard for Foreign language learning in the 21 century》¹一書中。五大教學目標亦即所謂的5C：溝通（Communication）、文化（culture）、貫連其他學科（connection）、比較（comparison）以及應用於國內與國際多元社區（community）。孫教授認為，這五個目標都非常正確，但有些片面性，不夠全面，易引起誤會；因為書中討論的是語言教學，然而這五大目標裡卻沒有「語言」。這或許是一個最大的問題，也使得有些修習師資培訓課程的學生讀了以後，產生如下的疑問：「漢語課裡該做什麼？是否需要在課堂上專門講文化？」孫教授接著說，此書中提到的「文化」包羅萬象，有文化觀念（perspectives of culture）如：想法、價值觀（ideas, values），文化產物（products of cultures）如：食物、音樂；文化習俗（practices of culture）如社會交際模式（patterns of social interaction）。令人不禁疑惑，這

1 Yonkers: National Standards in Foreign Language Education Collaborative Project, 1999.

是外語教學的指導標準嗎？漢語教師得要具備剪紙的能力，才能教漢語嗎？若教師有剪紙的能力，並且能將剪紙和漢語教學結合起來，不失為成功的教學；但是若不具剪紙能力，教師仍然能教漢語！孫教授認為，漢語課堂上要講的是，與漢語這個語言緊密相關的文化知識，而非藝術、文學、考古等。要求老師要有剪紙技術、要對京劇有研究，這對漢語教師的要求太高，因為漢語教師的專業在於教漢語。因此，孫教授不諱言，《Standard for Foreign language learning in the 21 century》此書有很多問題，造成教師教學上的混亂，甚至喧賓奪主。儘管5C這五個教學目標都與漢語教學有關係，卻不是漢語課堂上要做的主體。

孫教授接著提到，加州教育局（the State Board of Education）在2009出版《World Language Content Standards for California Public Schools》一書，以語言教學的角度來看，其中所談論的五個方面的教學準則，比上面所提及的五個外語教學目標來得具體明確多了。簡述如下：

一、內容（Content）：Topics are age-and stage-appropriate.

針對不同的年齡層、不同的階段，教授內容要循序漸進。

二、溝通（Communication）：Real-world communication takes place in a variety of ways.

要讓學習者在真實語境裡，透過聽說讀寫等不同的方式來表達意思、與人溝通。

三、文化（Culture）：Language users act in culturally-appropriate ways.

要讓學習者學習如何恰當地使用符合該文化習慣的語言。

四、語境（setting）：Language users need to carry out tasks in a variety of situations representative of those they will experience in the target culture.

要讓學習者學習在不同語境中正確使用語言

五、結構（Structures）：Language user control multiple components of grammar in order to successfully communicated in culturally-appropriate way.

要讓學習者掌握語言的語音、詞彙、句法、語意、語用，以便能正確、適當地溝通表達。

■ 史丹福大學漢語基準教學 Standard-based instruction

再來，孫教授介紹史丹福大學的漢語教學。漢語是史丹福大學繼西班牙語之後的第二大外語，目前約有四百多個漢語學習者。在史丹福大學，外語教學是由語言中心管轄的，外語中心主任Elizabeth Bernhardt是一位做德語教學閱讀研究十分出色且知名的學者，他上任後要求外語教學要做「基準教學」（Standard-based instruction），課堂教學要有明確的目標，上課時老師即要達到這些目標（Descriptions of Target Student Abilities），在這目標中也包括了「背」（memorized phrases）。

孫教授表示，目前美國外語習得一般較重視學生語言能力的培養，特別是語言交際能力，相較之下對於語言表達的語言準確度，反而是較為輕忽的。而該校的漢語教學對求聽說讀寫都有

一定的要求。學生通過練習，記住一些常用的短語，如「你好！」「請問您貴姓？」能說、能寫、能在合適的場合準確地使用這些短語。初學者要掌握好詞彙、語音、和句型，就必須通過反覆練習，也就是要「背」。孫教授強調初級學生一定要「背」，認為學生如果不背，那什麼東西都學不到、學不會。出乎孫教授意外的是，外語中心主任並沒有反對，同意他們將背誦放入課堂學習任務之一，註冊漢語課的學生一開始就知道他們漢語課是要「背」（memorized）東西的。

而在實際教學課堂上，同一程度的班每天的課都有統一的時間表，每天要完成相同的教學任務。一個學期（quarter）要學什麼、要掌握哪些語法知識。比如學生在漢語課的第二個學期（Chinese 2）應該要掌握「把」、「了」等結構；學習一年漢語之後，學生會學完基本的語法結構。另外也清楚載明，學生完成一學期學業以後，在三個溝通模式²方面會學到哪些能力。

史丹福大學的學生學習一年後，必須接受語言能力的考核。該校有兩種考試，一種是成就測驗（achievement test），一種是能力測驗（proficiency test），兩方面的考核都執行。能力測驗（proficiency test）主要在讓老師了解學生真實的語言能力，這個考核是根據ACTFL的標準設計的，要求學生學習一年漢語後最低要能達到「初級-高」（Novice-high）以上的標準，孫教授說大部分的學生都能達到「中級-低」（intermediate-low），學了兩年之後則大部分可以達到「中級-中」（intermediate-mid），可是學了三年，有的仍在「中級-中」（intermediate-mid）。孫教授表示，該校漢語課有三年級、四年級、五年級的學生，這些學生中有的人閱讀和寫作能力也許能進步到高級，但聽和說的能力會一直停留在中級階段，這是很自然的語言學習進程，因此，該校漢語課的教學目標符合實際，要求所有學生都達到優級程度（superior level）並非其教學目標。

也許有人會好奇，這些基準是怎麼來的？孫教授表示這都是老師共同討論得出的，他們主要的根據是課本，當然語言技能本身先後次序也很重要，也得考慮。另外，所訂的標準、要求，根據每個學校的情況不同而應該有所差異，但是訂定標準或要求都要符合實際情況，是明確可行的。

至於初學者需不需要具備語法知識？孫教授認為是絕對需要。這並非否定文化知識不需要教授，但是試想若在一年級的課堂上談過多的文化，課堂上肯定是使用學生的母語，所以假如教科書以學生母語撰寫文化註解（culture note），讓學生課後可以進行自習，在課堂上便無需多花時間談論這一部分的內容。漢語課堂上最主要做的應該是語言實踐活動，而非講解文化。

■ 對外漢語語法教學

孫教授認為在語言教學上，語法教學是必要的，但是怎麼教？如何結合溝通與文化、他主張教學語法要簡單、明確、易懂，就需要有新思維，並且綜合有關語言學語音、語義、句法、語

² Interpersonal Abilities, interpretive ability, presentational ability

用各方面的因素，有選擇地建立一個教學語法系統，建立一套明確易懂的漢語教學語法體系。對此，孫教授以最普遍的語言功能「問候」(greeting)來說明：

A: 你好。(How do you do?) B: 你好。(How do you do?) (*我(很)好。)

A: 最近怎麼樣? B: (我)很好。(*我好。)

A: 你好了嗎? B: 我好了。

有人認為這樣的問候不夠自然，一般中國人打招呼會說「你吃了沒有」，但試想若學生見到老師，跟老師問候時說「你吃了沒有？」是不合禮節的，所以教學時要教中性的東西，在任何場合都能使用，也就是文化適當(culturally-appropriate)。因此，孫教授強調，文化適當(culturally-appropriate)的表達是很重要的，另外一方面還要思考，為什麼A說「你好」，B不能說「很好」，這點不需向學生解釋，可是不代表老師不應該明白。孫教授提出，教語言時，教師要有文化適當的語言知識(Culturally appropriate linguistic knowledge)，他並琢磨出「可變、不可變」的解釋。

一、A culturally recognized as a non-changeable situation

A: 你好。

B: 你好。(*我很好)

二、A culturally recognized as a changeable situation

A: 你好嗎?

B: 我很好， 你呢? (*我好。)

「好」做為問候用法時，是一個「不可變的情狀」(non-changeable situation)，而「很」是有程度上的差異時，才能用。而當一個人說「你好嗎？」這個場景(setting)就與上一個例子不同，這個情狀是可變的(changeable)，所以一定要說「我很好」，不能說「我好」。

三、culturally, a good wish in Chinese is an unchangeable situation

比如：

Happy birthday 祝你生日快樂

I wish you a very happy birthday *我祝你生日很快樂

I wish you a very happy Christmas *我祝你聖誕很快樂

孫教授表示，所有漢語老師都知道什麼可以說，什麼不可以說，但並不是人人都知其所以然。以上面提到的例子來說，在課堂外，回答問候語「你好！」時，除了正確的「你好！」以外，學生還可能說「*好！*很好！」；又如回答「你最近怎麼樣了？」時，學生除了用正確的「很好」以外，還可能說「*好！*我是好！」。這關係到漢語的形容詞什麼時候可以帶程度修飾語「很」，什麼時候不可以。漢語老師必須知道什麼時候、為什麼該用「好」，什麼時候、為什麼該用「很好」，而且還要符合漢語語法體系。

孫教授進一步說明，漢語在做對比時，形容詞不帶程度修飾語，如「比他高/*比他很高」

（英語也有相同現象：I am *very taller than him.），漢語的祝福語「生日快樂！」和英語的「I wish you a very happy birthday!」不一樣，因為「*祝你生日很快樂！」不合漢語語法，漢語的問候語「你好！」語法特點和祝福語相同，不可帶程度修飾語「很」。回答漢語問候語「你最近怎麼樣了？」則相反，必須用「很好」，不能說「*好」，因為不帶「很」的形容詞表示一個不可變的常態，而「你最近怎麼樣了」是對一個可變（無必然性）的狀態提問，必須用「很」。這樣的講解對母語為英語的學生尤為合適，簡單明瞭。孫教授認為因為大部分學生並非語言學專業的學生，對於漢語語法知識僅略知一二，所以不必講解太多。但漢語老師本身的語法知識非常重要，要注意的是，這不是說一定要在課堂上講解語法。由於漢語語法的許多現象，至今仍待語言學家的研究、釐清，而一般漢語老師不是語言學家，自然對語法有更多疑惑。對此，孫教授的建議是，除非有明顯的錯誤，一般在課堂上講解語法時為避免引起混淆，僅需按照課程所採用的課本講解即可；至於課堂上的具體操作仍交由老師自由發揮；最重要的原則即是，教學語法必須要簡單、明確、易懂，學習漢語不該等同於學習語言學。然而，目前有不少培養漢語教師的課程，要求學生學句法和現代漢語課，其內容和中文系語言學專業的課程沒什麼區別，孫教授認為學習漢語不該等同於學習語言學，教學語法必須簡單、明確、易懂，符合一般原則，而孫教授認為培養漢語老師需有專為漢語老師需要而設的語法課。

■ 對外漢語師資培訓與語法教學

目前在美國師資培訓過程中，往往比較重視文化知識，對語言本體有所忽略。一般而言，美國中小學的師資的培訓（teaching credentials program）主要是在美國大學的教育學院進行的。這些教育學院設立了心理學、教育理論、教育實踐、社會語言學等課程，唯獨欠缺漢語語法的課程，想當漢語老師的學生只得自己尋求這方面的知識。孫教授坦言，很多拿到了漢語教學執照的老師（包括母語為漢語的老師）雖然漢語說得很好，對中國文化也很熟悉，卻沒有正式上過任何漢語語法課，有的甚至對漢語語法一無所知，授課時不是用英語語法來解釋漢語，就是不提語法，而回答學生有關語法的問題時往往缺乏自信。不過，即使當今對外漢語教學仍有許多待提升的部分，孫教授卻主張培養語言教師最重要的是：獨立思考、分析問題和解決問題的能力。如此一來，縱使所使用的教科書有問題，老師也都能自己想辦法解決。

淺談華語教材詞彙標記的概念

許淑婷／撰稿



前言

綜觀現今之華語教材，對詞彙標記的處理方式均有所不同，多數的標記系統也過於龐雜，這些標記的紛雜均會影響到學習者的學習成效，學習者也容易忽略教材當中設立詞彙標記的本意，減低了詞彙標記的實用性。詞為句法的最小單位，詞類和句法的生成有著密不可分的關係，適當的詞彙標記能減少句法偏誤的產生。因此我們認為，現今的詞彙標記模式有整併的空間，也應該建立一套適切的詞類標記系統，將詞類的概念落實在教學當中。本文將從語言學習的角度出發，提出詞彙標記的原則，同時討論何為較為適切的詞類標記系統，希望能使詞類標記更符合教學上的應用。

教材的選詞標準

要對教材進行生詞的標記與選取，首先要了解詞的定義。我們給詞的定義如下：「詞（word）能單獨進入句子，為句法的最小，自由，獨立單位。如：國家、明天、了、就、吧、的等。」一般來說，教材只須標記「詞」，黏著詞素和詞組不予以收錄。若是華語教材的編寫將黏著詞素也列為詞項，常會造成偏誤的產生。如：

(1) 費：N. fee; expenses 《中文聽說讀寫·Level1·Part II·L17》

「費」為黏著詞素，在現代漢語中並不獨用，由於教材將之單獨標記，因此在教學現場中常會聽到學生產出「*需要別的費嗎？」「*我的大學的費很貴」等病句，我們認為過於強調字本位，將黏著詞素都標注於生詞表中易造成偏誤，也會造成古漢語和現代漢語混用的情形：

(2) 足球：N. soccer
足：N. foot
球：N. ball 《新實用漢語課本B2·L21》

「足」為古代漢語，然而若是將之列入生詞表中，學生無法分辨，易將之視為現代漢語來使用，進而產生如「*我的足很大」等不符合現代漢語習慣的句子。因此若在初級階段於教材中將這些黏著詞素以詞項來標示，則容易造成偏誤的產生。我們主張黏著詞素不選入生詞表中。

除了黏著詞素，在檢視華語教材時，我們可以看到部分句法結構標記於生詞表中的現象，如「健康保險（NP）」、「裝暖氣（VO）」、「賣完（VC）」等詞組標記，這些標記皆非「詞」而是結構，屬於句法單位，而學生在學習語法規則時也能對這些結構進行掌握，因此不需一一標記於生詞表中，否則將會使生詞表過於駁雜。因此對於可生成及類推的語法結構，依照編寫的經濟原則，我們認為也不需進行標記或是納入生詞表中。

此外有一類跨於詞跟詞組之間，具詞彙性語義的熟語性用語 (idiomatic expression)，如「有意思」（意指「有趣」）等。此類熟語性用語看似由詞組或句法生成，然而其語義並非字面義相加，我們可以將這些詞語視為模式化的結構 (formulaic chunks)，將其獨立出來，也列於生詞表後，使學習者採用塊狀的形式來學習記憶。

透過以上討論，我們大致談到了詞彙標記的選詞原則，以下我們要談的是詞類標記問題。

■ 詞類標記

一、八大基礎詞類

西方語言學界最早把詞類叫做「parts of speech」，其字面義表示話語的部件，或是句子的組成成分。然而詞類的劃分主要是依據句法功能而來的，因此我們認為Chomsky (1965) 使用的句法範疇 (syntactic categories) 是為較適切的術語，此名稱明確指出詞類的範疇基礎建立於句法範疇之上，詞類和句法功能的關係是密不可分的。不同的是，我們所謂的詞類範疇 (syntactic categories) 是在「詞」的基礎上劃分，而詞類也是句法分析的最小單位，因此如NP (名詞組)、VP (動詞組) 等屬於句子成分的語法範疇並不包含在其中，也就是說詞類的成員一定都是「詞」，而非「詞組」¹。

在詞類系統的劃分探討，我們參閱了黎錦熙 (1924)、呂叔湘 (1942)、趙元任 (1968)、朱德熙 (1982)、劉月華等 (1996)、鄧守信 (2010) 等學者的劃分系統。各學者的分類數從八到十七項不等，其中，扣除「名詞、動詞、副詞、連詞、介詞、(語)助詞」這六種眾學者們所共有的分類，我們主要討論的是其他「限定詞、量詞、形容詞、區別詞、時間詞、方位詞、地方/處所詞、數詞、代(名)詞、語氣詞、(感)嘆詞、擬聲/象聲詞」是否需要獨立出來成為另一主要詞類，或僅只是詞的次類。

遵循鄧守信 (2009:177) 所提出詞類教學語法的兩大原則：詞類數目越少越好 (The fewer, the better)；詞類內部愈能夠統合、愈能夠整合越好 (The more integrated, the better)。我們檢視了以上不同學者的詞類系統，並試圖找尋一個能應用在對外華語教學上的最佳系統。

我們透過討論，將前人的分類差異做了如下整併：我們將時間詞、方位詞、處所詞、數詞歸為名詞類，將語氣詞合併至助詞類，而代(名)詞則回歸名詞、限定詞等各自詞類。因為這些詞類是以語義概念來做詞類劃分，均符合人類的基本認知，可視為默認值 (default)，不需要透過後設的詞類規則使之獨立成為另一詞類；同時將非承載特定句法功能的(感)嘆詞、擬聲/象聲詞劃分為邊緣詞類。因為(感)嘆詞只是將感嘆的情緒以文字進行記錄，其本身並不進入句子結構中，擬聲/象聲詞本身並沒有特定的句法功能，而我們的詞類劃分主要是以句法功能為導

1. 可參見趙元任 (1968:496) 對於詞類的定義：「語類就是各種大小語式的功能類別。……詞類就是成員都是詞的語類。」以及朱德熙 (1982:38) 對於詞類的定義：「詞類是根據詞的語法功能分出來的類。」

向，因此此二詞類自然不成主要詞類。在區別詞²的部分，由於區別詞的語法功能為充任定語，修飾名詞，而形容詞的典型功能之一也是充當定語以修飾名詞，因此我們主張將其劃分為狀態動詞的次類，並強調其定語功能，將之標記為唯定狀態動詞（Vs-attr）。

至於漢語形容詞的層次歸屬，在語言學界有著不同的看法，有的學者認為漢語屬於典型的形—動語言，如Schachter（1985）、McCawley（1992），趙元任（1968）、鄧守信（1974）等，將漢語的形容詞劃分為動詞的次範疇；而部分學者如黎錦熙（1924）、呂叔湘（1942）等則將形容詞獨立出來，與動詞並列。我們的主張是將形容詞劃分為動詞的次類：我們認為漢語和英語形容詞的句法表徵並不完全一致，漢語的動詞及形容詞做修飾語時的句法表徵皆相同，都有相同的標記「的」，可以劃分為同一個詞類範疇。如下例句(3)³：

- (3) a. the intelligent detective. (聰明的偵探)
b. the singing detective. (唱歌的偵探)

此外，漢語的動詞及形容詞有其句法的相似性，皆可當謂語，如同趙元任（1968:339）提到的，把形容詞劃分為動詞的一種，是強調漢語裡的形容詞能當謂語，而不需要加上「是」等其他動詞，不同於英語的形容詞若作為謂語，則必須帶「be」動詞，見例句(4)：

- (4) a. 我非常高興。(cf.*我是非常高興。)
b. I am very happy.

至於限定詞及量詞我們將之劃分為主要詞類：限定詞有其特殊的語法功能，即具指稱的表述功能，同時也有「限定詞+數詞+量詞+名詞」的特定句法功能，因此應將之劃分為主要詞類。而量詞部分，漢語的量詞包含了分類詞，而從語言類型學的觀點來看，所有的語言都會有度量詞，但只有一些孤立語言有分類詞，如漢語和泰語等。因此分類詞是漢語的特點，也是漢語學習的一項難點，需要學習者特別學習記憶，故我們認為分類詞應該劃分至主要詞類。除了分類詞以外，我們的量詞範疇尚包含了動量詞的部分。

基於上述詞類整併及邊緣詞類的刪除，我們確立了「名詞、動詞、副詞、介詞、連詞、助詞、量詞、限定詞」此八大核心詞類為對外華語教學的詞類系統。該系統的詞類數目也符合認知心理學家Miller（1965）於項目列表記憶研究中建議的數目範圍（七加減二），減少了以往詞類系統的繁雜。八大基礎詞類及舉例見下表一：

-
2. 朱德熙（1982）獨立出區別詞一類，其在意義上表示事物的屬性，在語法功能上只能出現在名詞前面做定語，如「大型」、「彩色」等詞。
3. 例句(3a.b)引自Hengeveld（1992:38）。

表一 鄧守信(2010)現代漢語的八大詞類及其舉例

詞類	標記	詞例
1. 名詞 (Noun)	N	水、今天、裡面、餐廳、六、你、誰
2. 動詞 (Verb)	V	吃、看、知道、覺得、溫暖、死、破
3. 副詞 (Adverb)	Adv	就、才、非常、一定、很
4. 連詞 (Conjunction)	Conj	跟、可是、雖然、所以
5. 介詞 (Preposition)	Prep	在、到、從、對於
6. 量詞 (Measure)	M	個、本、條、張、場、次、陣
7. 助詞 (Particle)	Ptc	了、著、吧、嗎、掉、上、得、完
8. 限定詞 (Determiner)	Det	這、那、每、某

二、動詞次類

當今的華語教材，皆未將詞類依句法殊性來進行次分類，同時教材中的標記駁雜，無法達到詞類學習的最大效益及預防偏誤的效果。我們主張詞類劃分應具備層次性，在教學時應該先灌輸學習者基本詞類的概念，而在教材編寫時則要詳細地標出動詞次類，同時確實應用於教材及教學中，以便加強學習者的構句能力，使學習者能順利地產出合句法的句子，減少偏誤率的產生。我們已於上小節確立了八大基礎詞類，本節我們將進一步進行動詞的次類標記概述。

我們的次類標記主要是以鄧守信(1974)的動詞三分概念⁴為第一層次的次類，再依據各動詞的及物性、定語性、分離性等句法殊性進行進一步的劃分。

我們認為及物性為人類經驗的連結，而及物動作動詞的數量最多，故[+及物性]可視為默認值，在詞彙標記中不需特別註記，同時動作動詞也是Croft(1991)標記理論中的無標動詞，因此我們把及物動作動詞標記為「V」，不及物動作動詞標記為「Vi」(intransitive verb)；而狀態動詞及變化動詞多為不及物，因此[-及物性]為此二者的默認值，我們將不及物狀態動詞標記為「Vs」(state verb)，不及物變化動詞標記為「Vp」(process verb)；至於少數的及物狀態動詞與及物變化動詞則標記為「Vst」(transitive state verb)與「Vpt」(transitive process verb)。(詳細詞例參見下表二)

狀態動詞中可進一步劃分為及物狀態動詞(Vst)和不及物狀態動詞(Vs)，不及物狀態動詞即為傳統所稱之形容詞，其句法功能多可作謂語及定語，然而其中仍有不同的句法差異，有的僅作謂語，有的僅作定語。因此，許秀霞(2008)將不及物狀態動詞分為可定可謂狀態動詞、唯定(非謂)狀態動詞、唯謂(非定)狀態動詞三類。可定可謂狀態動詞在句法中可充當定語及謂語，大多數的不及物狀態動詞屬此類；而唯定狀態動詞在句法中只充當定語不可當謂語；至於唯謂狀態動詞則只充當謂語不可當定語。如下：

4. 鄧守信(1974)的動詞三分指的是為動作動詞、狀態動詞、變化動詞三類。

- a. 可定可謂狀態動詞，如：「大、小、好、壞、新、舊」等；
- b. 唯定狀態動詞，如：「人工、公共、大型」等；
- c. 唯謂狀態動詞，如：「多、少、夠」等。

由於同時可充當定語及謂語為多數不及物狀態動詞的句法表徵，因此我們將此類可定可謂狀態動詞視為默認值，不予以額外的標記，僅回歸不及物狀態動詞(Vs)的標記，而唯定狀態動詞和唯謂狀態動詞有其句法殊性，為了防範偏誤的產生，我們將唯定狀態動詞予以「Vs-attr」(state verb, attributive)的標記，提醒學習者此類詞只能充當定語不當謂語，同樣地，唯謂狀態動詞我們標記為「Vs-pred」(state verb, predicative)，學習者看到此標記即可知道此類狀態動詞僅當謂語不當定語，因此也可以解決為何可以說「新書」但卻不能說「*多書」的語法問題。

至於分離性的詞類標記設置，主要是依據離合詞而來。我們把離合詞界定為詞，其構成含有黏著詞素，非詞組。然而離合詞有其特殊的句法離析特性，因此我們給予「-sep」(separable)的標記，我們不使用傳統教材採用的術語「VO」的原因是因為離合詞並不是典型「述語(動詞)」和「賓語」的關係，其「賓語」不受前面動作的影響。再者，「VO」實為動詞組，如「喝湯」、「買蛋糕」也是「VO」，但這是結構而不是「詞」。因此我們不主張在詞類中使用語類的標記，把詞法跟句法混為一談。採用離合詞「-sep」(separable)的標記術語，當學習者學習到離合詞時，將會知道此類詞進入句法時具有分離性⁵。離合詞同樣可三分為：離合動作動詞、離合狀態動詞、離合變化動詞。離合詞的基本屬性為不及物，一般後不加賓語，因此我們把不及物視為離合詞的默認值。教師若能落實詞類教學，將詞類屬性教授給學習者，將可以避免學習者將離合詞誤加賓語的病句產生⁶。

關於漢語動詞次類標記的整裡，可參見下表二：

標記	動詞分類	詞例
V	Action Verb 動作動詞	吃、拿、研究
Vs	State Verb 狀態動詞	冷、熱鬧、害羞
Vp	Process Verb 變化動詞	破、死、生病
Vi	Action Verb, Intransitive 動作動詞, 不及物	站、回、休息
Vst	State Verb, Transitive 狀態動詞, 及物	愛、相信
Vpt	Process Verb, Transitive 變化動詞, 及物	變成、贏
Vs-aux	State Verb, Auxiliary 狀態動詞, 助動詞	能、會、可以、要
Vs-attr	State Verb, Attributive 唯定狀態動詞	國際、中等、急性
Vs-pred	State Verb, Predicative 唯謂狀態動詞	多、夠
V-sep	Verb, Separable 離合動作動詞	上課、開會、睡覺
Vs-sep	State Verb, Separable 離合狀態動詞	生氣、傷心
Vp-sep	Process Verb, Separable 離合變化動詞	畢業、受傷

5. 離合詞於句法中的離析形式主要有四大類：插入動態助詞、插入修飾成分、插入補語、名詞性詞素前移等。

6. 如英語為母語的學生在使用離合詞「見面」時常見的句法錯誤：*明天我會見面她。(Tomorrow I will meet her.)，即是忽略離合詞的基本屬性為不及物的緣故。

表二 現代漢語動詞次類標記一覽表⁷

■ 結論

鄧守信(2009:176)提到：「我們把詞類教給學生，就是讓他們能夠很順利地將詞彙回歸到句子(from S, back to S)；但大前提是教學時要教授詞類。」教材的詞類標記有其功能性，對於句法的構成和語法的學習有著關鍵的影響，透過本文淺談幾點教材詞彙標記的概念，希望透過適切的詞彙的標記，將詞類的概念落實於教材及教學中。

(本文來自於筆者之碩士論文〈華語教材詞彙標記的概念與原則〉)

■ 參考書目

(略)

詳參許淑婷(2013)。華語教材詞彙標記的概念與原則。臺北：國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文(未出版)。

7. 本表主要參考自信世昌、鄧守信、李明懿(2010:7)的詞類標記總表，而在詞例部分做了調整。此外，在助動詞的部分，不同於該表將助動詞的層次提升，使之為和三大動詞次類並列，我們採用葉信鴻(2009)的架構，將助動詞歸於狀態動詞的次類：從句法功能的角度來看，漢語的助動詞並不像英語的助動詞般明顯地協助進行句法上的變化，而漢語助動詞的主要的功能是對主要動詞的進行情態修飾，因此我們仍將之視為一個語法範疇，置於狀態動詞的次類。



臺灣特有文化——檳榔西施

繽紛閃爍的七彩LED燈反射在大片透明的櫥窗上，有點迷幻、也帶著一點早期秀場的氣氛，只是沒有歡樂的音樂聲，而這二十四小時所播送的舞台就設在大馬路邊。櫥窗後的小房間，通常是一張靠窗的長桌，配上幾把高腳椅。這樣的設計，讓坐在裡頭工作的年輕女子能夠以正面清楚的姿態，充分展示給過路的人們。當

然，如果是穿著短裙，在高高的吧台椅上交疊雙腿坐著，大大提高走光的可能性，就更可以引人的注目。於是這群女孩被約束於必須穿著清涼，無論晴雨寒暑，她們身上的布料永遠少的可憐，小房間裡沒有四季，有的是一顆顆綠色的澀味果實，這些果實才是真正要販售的商品，只是對醉翁之意不在酒的顧客、與精於算計的老闆來說，除了滿足消費者的口欲，他們還想要的更多。這些提供視覺招待的年輕女孩們，被稱作「檳榔西施」。





Photo by Formosa Wandering



Photo by Tobie Openshaw

起源與演變

台灣嚼食檳榔的人口高達三百萬人，其中從事運輸業與通訊業的勞工為最大宗，在時常熬夜開車、穿梭於南北的生活形態下，運將們為了維持專注清醒，多數養成了抽煙與吃檳榔的習慣，因此買賣檳榔的交易都是就近在路邊完成。過往擺攤賣檳榔的人幾乎都是中年的阿伯或阿桑，直到七〇年代，南投草屯鎮雙冬地區的一家檳榔攤，原本清淡的生意，因為老闆改請自己三個芳華正盛的女兒顧攤，成功打中這群正值血氣方剛的男性主顧的心，使得業績由黑翻紅。其他檳榔攤見其生意興隆便群起仿效之，在同業激烈競爭之下，更是各出奇招猛藥，銷售人員不但要求年輕，還漸漸地越穿越少、越露越多，檳榔紙盒上的清涼美女圖，一個個活色生香地走入現實世界，一連串的摹仿效應，在北中南的全台道路要衝與郊區延燒。許多店家開始改建原有裝潢，增設玻璃櫥窗與霓虹燈裝飾，讓檳榔西施像是一件大型展售品般地擺放在街頭，部分地區甚至整條路都是這樣的特殊景觀，台灣特有的檳榔西施文化在此於焉形成。

雇用形象火辣的年輕女孩賣檳榔雖然不違法，對許多傳統道德觀念深重的台灣人而言仍然刺眼，加上當時檳榔業者為了比對手更吸睛，丁字褲與薄紗都不夠比拼時，開始走向三點若隱若現的裝扮，甚至出現提供摸胸服務的交易行為，不但壓在妨礙風化的法律線上，也發生多起用路



Photo by Binlang



Photo by Tobie Openshaw



人因為貪看檳榔西施、注意力不集中而肇事的交通意外。故2002年政府對全台檳榔西施祭出不可露出肚臍、不可露出臀部、不可露出胸部（或只穿內衣褲）的「三不」穿衣規範，並由北到南進行取締檢查，除了讓業者在對「西施制服」的清涼要求程度上收斂不少，更導致市區許多檳榔攤關門大吉，今時檳榔一條街的盛況雖然不再普遍，由於打扮持續遊走道德與法律邊緣，檳榔西施們仍舊備受爭議與負面形象纏繞。

■ 華麗與心酸

女子身具濃妝艷抹、火辣挑逗的外在形象，販售的是有礙健康的商品，而其所頻繁接觸、努力討好的客戶又多為社會上低收入階層，儘管她們不偷不搶，大眾對檳榔西施這個職業仍然欠缺正面評價，更別提會有孩子寫作文時，在「我的志願」上填寫「我未來想當一個檳榔西施」這個選項了。對於一般不了解內情的人們而言，她們是可欺的，甚至有些人會認為這些穿得這麼少的西施們，性觀念想必也很開放；只要花一點小錢，就可以從上看到下，虧個幾句、吃點豆腐。人們沒去深思的是，展場上的車模、showgirl，也一樣是低胸短裙地在博取顧客注意，卻不太會有人敢直接上前騷擾，並且相對地給予較為高尚的禮遇與評價；長相出眾或幸運一點的女孩，甚至能在網路上被流傳膜拜，並定義為「女神」等級。這兩造的不平等印象與優劣對待，其實都來自於他人而非這些女性工作者自身的實際行為，而在依照檳榔西施必須承受的職業歧視與風險的情況下，其獲得的報酬與後者相較更是低得不成正比。

由於專業需求低、可取代性高，檳榔西施的平均薪資行情約在三萬左右，也有部分是無固定底薪的抽成制。她們普遍來自於中低收入戶，學歷也偏低，這個行業對西施們而言類似打工性質，純粹為了賺取比其他所能從事的行業高一些些的收入，然而甘願犧牲色相不代表出賣靈魂，面對客人的言語不遜或動作不軌，她們覺得憤怒、覺得無奈，卻不能得罪客人或做出反擊；遇到酒氣沖天、情緒不穩的客人甚至是變態，她們也會恐懼，卻必須端坐在玻璃屋內無處可避；當寒流來襲，她們最多只能在單薄的衣服下藏幾個暖暖包，卻藏不住全身發抖的雞皮疙瘩。除了外部

威脅與身體上的不適，在內部層面，來自社會的負面觀感與經濟情況，是檳榔西施心中更巨大的壓力，而這些內外交雜的憂患，也讓她們成為多年來始終被邊緣化的弱勢族群。

■ 正反效應與評價

無論是賣檳榔還是賣賓士，所有商品都需要正確的包裝才能成功行銷，商人都想在市場競爭中脫穎而出，經過觀察分析後鎖定顧客群喜好並擬定策略，這樣的道理套用在檳榔西施現象上也一樣成立。由於購買檳榔的族群是以勞動和運輸維生的藍領階層，也就是比較不具形象包袱、行為直接、容易受視覺感官刺激的男性為主，針對這樣的特性，檳榔業者打造出一個豔麗而透明的空間，讓客戶購買產品的同時，還能享有免費欣賞美女的附加福利。也因為檳榔對某一大群人而言是消耗性的必需品，在價格、購買需求固定的狀況下，無須針對檳榔本身多做行銷，因此能夠提升競爭優勢、增加購買誘因的，就只剩下銷售人員了。在商業考量下，檳榔業者的分析與觀察其實非常正確，以顧客的角度觀之，假如檳榔攤少了年輕女孩顧店，大可轉至別攤消費；假如每個檳榔攤都有年輕女孩，那麼當然選擇更漂亮或是衣著最清涼的那一家。如此看來，爭奇鬥艷的檳榔西施文化，乃完全基因於嗜食檳榔的男性消費者特質。

除了道德觀感、市容形象，以及一直以來存在著間接影響交通安全的顧慮之外，在合法的旗幟之下，每一種行業都有為了多賺一點錢而甘於走險路的人，有檳榔攤本身附屬私營情色服務，現在還出現有檳榔攤與賣春業者合作，在檳榔的吐渣杯上秀出賣淫廣告，讓檳榔西施猶如代言人一般，更加難以抹去世人對她們的有色聯想和負面評價。

隨著時代演進與人權伸展，有人開始為在夾縫中生存的檳榔西施發出不同的聲音。女權團體認為，這個行業是物化女性與滿足男性主義的不幸產物，應當反省與改進，衣著性感撩人，更是年輕少女被雇主剝削與不當要求的表現；如果自願穿得少，也是自己的權力和自由，不代表活該受到他人的言行侵犯和歧視，從另一個角度看，不畏街頭目光勇於展現自己的青春美麗，也是一種挑戰舊時代的解放。甚至因此走上國際，成為另類的台灣之光，因為對台灣人而言，檳榔西施可能俗豔而難登大雅之堂，可是在外國人眼中，卻是一種迷人而有趣的特殊文化，應該予以珍惜與尊重。如果外人都能夠這樣正面看待，自家人是否可以反思這個存在已久的本土現象的正負效應，並以客觀處之呢？

■ 結語

整排透明櫥窗中穿著誘人的年輕女孩，這壯觀又深具曖昧情調的情景猶如荷蘭的紅燈區，但不同的是，檳榔攤玻璃背後的商品只有檳榔。而難以摒除的情色聯想，也成為這些西施們的

原罪、遭受污名甚或騷擾的來源。檳榔西施不賣身，個性也未必狂野開放，撇去穿著特點，就工作面來看其實十分單純，就是剪檳榔、包檳榔、抹石灰、收錢找錢與清潔打掃而已。但是單薄得透出性暗示的裝扮，是從事這份職業的附加條件，犧牲色相以換取顧客的注意，成功得到買賣的機會，也因此拿到比工廠或餐廳打工多出一點的薪水。所以就某種層面來說，西施們賣檳榔、也賣皮肉，承受被揩油或深夜搶劫的風險拋頭露面，讓大街上的男女老少、讓顧客群或非顧客群都得以不花分文地將她們看得一清二楚。在年齡限制下，這一行的職業生涯相當短，少女們其實也都非常了解，這份工作只是下一個階段的短期跳板。當玻璃窗外爭議紛擾不斷之際，她們想望的依然是走出櫥窗後，重拾衣著自主、尊嚴對等的一片晴空。



語言教師的社會責任

舊金山州立大學榮譽退休教授 H·道格拉斯·布朗 (H. Douglas Brown) / 著
陳曲 / 譯

本篇演說是語言教育大師H·道格拉斯·布朗 (H. Douglas Brown) 教授在北加州外語學會 (Foreign Language Association of California) 暨加州中文教師協會 (Chinese Language Teachers Association of California) 2012年秋季研討會上所發表的專題演講。這篇主題為「語言教師的社會責任」的專題演講，是大會的首要議程，發表後廣獲好評，在此特獲授權將全文譯為中文發表。

H·道格拉斯·布朗 (H. Douglas Brown) 是舊金山州立大學英文系榮譽退休教授，曾於1984年至2005年擔任舊金山州立大學下屬美語學校 (American Language Institute) 校長，亦曾擔任TESOL (Teachers of English to Speakers of Other Languages) 主席並獲得2001年TESOL James E. Alatis 傑出奉獻獎。布朗教授發表過大量有關第二語言習得和教學法的文章以及書籍，著有下列經典師資培訓教材：《Principles of Language Learning and Teaching》(Pearson/ Longman, 2007)；《Teaching by Principles》(Pearson/ Longman, 2007)；《Language Assessment: Principles and Classroom Practices》(Pearson/ Longman, 2010)。2007年退休後主要從事寫作、編輯、和旅遊等活動。

此次演說中，布朗教授先透過文獻探討了教學的「顛覆性」本質，重新審視實踐交際語言教學中可能存在的文化差異性，並分析了批判式語言教學法中存在的道德兩難困境。隨後，他通過來自世界各地的語言教學實例引導出處理課堂爭議問題的三條指導方針。布朗教授最後提出，教師應承擔社會變革推動者的道義責任，在課堂教學中示範出一個更人性化、更多尊重和寬容的世界。

非常榮幸今天來到這裡為各位語言教師做演講。諸位致力於我認為這世上最重要的行業：教人進行跨越語言、國籍、種族和宗教邊界的溝通！通過語言，我們瞭解身處不同背景的人；通過語言，我們欣賞文化的多樣性；通過語言，我們跨越劃分著我們的無形邊界；通過語言，我們最終談判和平解決衝突。您正在行使著這世界最重要的使命！

教學的「顛覆性」本質

近年來，語言教學領域已經出現了一些探討語言教育之道德、精神和批判性思維層面的文章、章節、書籍和報告。這些文獻提醒我們，語言教師和師資培訓工作者都是由個人信念指引著的。我們對於這世界應該是什麼樣子，人民應該如何表現，政府應該如何控制人民的行為，地球居民應該如何共同管理這個星球都有一些想法。這些想法可能來自宗教，可能來自哲學。這些文獻還鼓勵我們「在我們的教學中體現一個更好的，更人性化的生活」(Giroux與McLaren, 1989,

xiii頁)。又或，像Pennycook闡述的那樣，「最關鍵的問題是把教室變成可以挑戰和質疑公認的知識規則的地方」（1994, 298頁；另見 Pennycook, 1999; Edge, 2003）。

數十年來，教師的道義責任問題不斷被提出。1960年代，Postman和Weingartner（1969）的暢銷書《Teaching As a Subversive Activity》（中文譯名：《教育作為顛覆性活動》）震撼了教育界的根基。作者強烈的批判了美國教育界並挑戰了教師，希望教師可以通過教學使學生擁有改變社會、經濟和政治體系的能力；擁有削減新興官僚政治的能力（作者認為官僚是傳統和刻板規則的儲藏室）；擁有解除傳媒束縛的能力（傳媒在過去和現在都是帶有偏見的）。儘管教師要指引學生進行批判性思維這件事已經廣泛的被大家認可，Postman和Weingartner所提出的——教師是「顛覆性」的隱蔽推動人的理論——還是令人為之一驚。

同樣出現在1960年代的Edward Anthony（1963, 64頁）把語言教學的「方法」看作是一種「觀點、理念、信仰」。在1970年代，早期的交際語言教學（communicative language teaching）的種子已被播種（Savignon, 1972）。交際語言教學涉及到學習者和教師的角色、課堂上的權力和權威，並探討學生的個人意見、發聲管道和身分認同。然而，Kubota（2009）卻又適時提出實踐交際語言教學在跨越不同文化時遇到的困境。這是不是一個西方哲學強加於非西方文化之上？

■ 值得警惕的新思維

有關批判性語言教學的文獻提醒我們，外語學習者必須擁有做自己的自由，擁有獨立的思考能力，擁有在沒有他人影響強迫下的知識自主（Clarke, 1990, 2003），並擁有在沒有被威脅和被迫改變的前提下，珍惜自己的信念、傳統和文化的權力（Edge, 1996）。然而，就像Kubota（2009）所言，儘管交際語言教學以賦權和解放為目標十分值得稱許，但是權力關係還是滲透到課堂組織活動中的每一部分（Auerbach, 1995）。有沒有可能在公開的教學意圖下教師還擁有一個隱蔽的宗教意圖呢？（另請參閱Phillipson, 1992, 27頁）

近年來，諸如「解放教育」（liberation education）等流行術語逐漸被人看穿（見Freire, 1970; Clarke, 1990, 2003）。當「解放教育」被注入潛在的精神或者宗教的動機後，它又多了另一層的涵義，顯得別有用心。又如交際語言教學所衍生出來的各種教學法，如「全語言教學」（whole language education）、「學習者中心教學」（learner-centered teaching）和「合作式教學」（cooperative learning），真的能夠適用於世界所有的文化和教育傳統嗎？（Holliday, 1994）教育心理學家Jerome Bruner（1996, 63頁）曾經指出：「教學法的動機從來都不是純潔的。」陷於壓抑或無知的泥沼中的教師們團結一致的希望改變世界，從另一角度觀看，卻成為了另一批人口中的語言帝國主義推行者（Skutnabb-Kangas 與 Phillipson, 1994; Phillipson, 1992）。

能否有一個折中呢？許多文章和書籍，談到了上述的困境（Edge, 2003; Johnston, 2003; Clarke, 2003; Snow, 2001）。語言教師能不能做到讓學習者在課堂上批判性地審查他們周圍的道德、倫理、政治和宗教問題，並同時小心翼翼地避免把教師自身的立場強加在學生身上呢？

■ 熱門話題：來自世界各地的範例

對這個問題的部分解答，請考慮如下幾個來自世界各地的課堂活動實例。當我們專注於批判式教學法時，首先想到的是一些我們會在教室裡遇到的所謂「熱門話題」，像是非暴力、人權、性別平等，種族歧視、性取向、環境保護、極右派宗教觀和政治活動參與等。這些都是有爭議性又需要批判性思維去處理的敏感話題。請參考下面例子，看能否有助於您的外語課堂教學。

在巴西，有一套教材使用了所謂「神奇眼鏡」的概念：教材指引學生尋找「神奇眼鏡」，透過眼鏡能夠看到一個人與人互相尊重的理想世界。教材讓學生透過「眼鏡」了解巴西土著印第安人、欣賞印第安人的文化、故事以及音樂，還教授學生性別角色、動物權利和環境管理的議題。（Maria Rita Vieira提供）

在中國，有老師要學生探討前蘇聯對自由言論的壓迫和鎮壓，呼籲對剝奪自由之根源以及補救措施進行批判性分析。這樣學生可以不用站在任何特定的立場和角度，並運用批評其他國家的做法當幌子，以達到從不同角度看問題的目的。（匿名）

在亞美尼亞，有老師讓學生分享他們的曾祖父母在1915年亞美尼亞「種族滅絕」時經歷的故事。當時超過150萬亞美尼亞人在土耳其被殺害。幾乎每一個學生都有家庭成員被殺害。討論的重點是族群該如何克服此災難，學會共同生活合作並與鄰國和平共處。（Nick Dimmitt提供）

在機會不均等、婦女權利被剝奪的埃及，有一名教師讓男女學生共同參與課堂活動，合作寫出為埃及婦女爭取權利的「權利法案」。（Mona Grant Nashed提供）

在美國，2001年911恐怖襲擊事件後，一名學生問老師「中東」是什麼意思。當老師解釋了這個詞語後，學生回應：「哦，是『恐怖分子』的意思。」老師緊接著用十分鐘的時間小心地引導學生討論人們的刻板印象以及其所傳遞的錯誤信息。（匿名）

■ 處理課堂爭議問題的指導方針

我們該如何從事批判式教學法，並同時尊重學生的價值觀和信仰？我提出三個指導方針：

一、教師有責任給學生創造機會瞭解重要的社會、道德、倫理問題，並從不同立場對問題進行分析。語言課堂是討論與學生自身相關議題的理想場所。語言課程的目的，不僅僅侷限於語言本身，還包括發展批判性思維。複雜的問題（比如極右派宗教觀或同性戀），可以做為內容導向教學（content-based language learning）的內在動機引導（intrinsic motivation）。

二、教師有責任營造一種意見、信仰和種族、文化多樣性被尊重的課堂氣氛。如此一來，課堂將成為一個寬容和多元世界的示範。教師應當特地教導學生談吐有禮、互相尊重，並隨後讓學生在課堂討論和辯論中將之付諸實行。學生應當學習如何在不把個人信仰和觀點強加給別人的前提下提出反對的意見。更重要的是，老師必須細心隱藏個人的意見和信仰，以免學生感到必須與老師擁有一致的看法。

三、教師有責任維持教室裡的道德門檻。當學生因為種族、宗教、或性別而互不尊重或彼

此仇視時，教師需要行使一定的課堂紀律，確保課堂存在「普世」的道德原則（愛、平等、寬容、自由）。但是，請注意，並沒有所謂的「普世」價值存在！這也正是教學必須善用批判性思維之處，因為教師對於「更好、更人性化生活」的願景，終究是建立在這些基本的價值觀之上。

■ 社會責任：教師的道義責任

從事批判式教學法的過程存在著道德的兩難困境。教師肩負責任、推動社會改革的同時，究竟能在教學中加入多少個人信仰和動機，以實現更美好的世界願景，培養具有批判性思維的未來領導人？

如果我們因為教師的社會責任所帶來的挑戰而畏縮，逃避我們作為社會變革推動者的責任，那麼我們就失去了行使教師的道義責任的機會。我相信語言教師一致希望在尊重學生信仰和觀點多樣性的前提下提高學生的社會變革意識，讓他們知道他們是變革的推動者。教學中的種種小變化，加起來就可以讓我們實現更好更人性化世界的願景。

甘地說，「欲變世界，先變其身。」我認為，這行動始於我們所有嚮往更人性化世界的語言教師。這行動始於您。在您的課堂中示範出那個更人性化，更多尊重和更多寬容的世界。我們都可以成為我們希望在這世界中看到的變化。

■ 參考文獻

- Anthony, E. (1963). Approach, method, and technique. *English Language Teaching*, 17, 63-67.
- Auerbach, Elsa. (1995). The politics of the ESL classroom: Issues of power in pedagogical choice. In James W. Tollefson (Ed.) *Power and inequality in language education* (pp. 9-33). Cambridge: Cambridge University Press.
- Clarke, Mark. (2003). A place to stand: Essays for educators in troubled times. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Clarke, Mark. (1990). Some cautionary observations on liberation education. *Language Arts*, 67, 388-398.
- Deckert, Glenn. (1996). Ethical considerations in addressing values in the ESL classroom. Paper presented at TESOL, Chicago, March 28.
- Edge, Julian. (2003). Imperial troopers and servants of the Lord: A vision of TESOL for the 21st century. *TESOL Quarterly*, 37, 701-709.
- Edge, Julian. (1996). Cross-cultural paradoxes in a profession of values. *TESOL Quarterly* 30, 9-30.
- Freire, Paulo. (1970). *Pedagogy of the oppressed*. New York: Seabury Press.
- Giroux, Henry A. and McLaren, Peter L. (1989). *Critical Pedagogy, The State, and Cultural Struggle*. Albany, NY: State University of New York Press.
- Halliday, M.A.K. (1993). Language in a changing world. Occasional Paper #13. Linguistics Association of Australia.
- Holliday, Adrian. (1994). *Appropriate methodology and social context*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Johnston, B. (2003). Values in English language teaching. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Kubota, R. (2009). Spiritual dimensions in language teaching: A personal reflection. In M. Wong & S. Canagarajah (eds.), *Christian and critical English language educators in dialogue*. (pp. 225-234). New York: Routledge.
- Pennycook, Alastair. (2001). *Critical applied linguistics: A critical introduction*. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Pennycook, Alastair. (Ed.). (1999). Critical approaches to TESOL. [Special topic issue]. *TESOL Quarterly*, 33 (3).
- Pennycook, Alastair. (1994). The cultural politics of English as an international language. Harlow, England: Longman.
- Phillipson, Robert. (1992). *Linguistic Imperialism*. Oxford: Oxford University Press.
- Postman, Neil and Weingartner, Charles. (1969). *Teaching as a Subversive Activity*. New York: Dell Publishing Company.
- Skutnabb-Kangas, Tove and Phillipson, Robert. (Eds.) (1994). *Linguistic human rights: Overcoming linguistic determination*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Smith, David I. & Carvill, Barbara. (2000). *The gift of the stranger: Faith hospitality, and foreign language learning*. Eerdmans.
- Snow, Don. (2001). *English teaching as Christian mission*. Scottsdale, PA: Herald Press.
- Tollefson, James W. (Ed.) 1995. *Power and inequality in language education*. Cambridge: Cambridge University Press

本文譯自 *The Social Responsibility of Language Teachers*

Keynote address to Chinese Language Teachers Association of California

San Francisco State University, October 27, 2012

H. Douglas Brown

Professor Emeritus, San Francisco State University

全美中文大會見聞

黃芸茵／撰稿

目前在美國開設中文課程的公立學校超過五千所，正在學習中文的學生人數高達二十多萬，甚至也有近千所大專院校開設中文課程，這股中文熱正方興未艾。全美中文大會（National Chinese Language Conference, NCLC）自2008年創立至今已進入第六年，旨在推廣中文教育和提昇學生國際競爭力為主；歷年來均由在推廣中亞交流聲譽卓著的亞洲協會（Asia Society）與美國高等教育的重要單位大學理事會（College Board）主辦。參與人數年年增加，今年近千名與中文教學專業人士參加，包括美國各級學校的中文教師與中文課程負責人、中文教學領域的學者，以及在美推廣中文教學與文化的多方機構。今年第六屆全美中文大會在波士頓舉行，會議主題是「擁抱未來」（Engage the Future），呼應中文能力在未來世界舞台上的重要性，以及中文教學在美國各級教育體系也日漸普及並廣受學生歡迎的現象。本次大會歷時三天（四月七日至四月九日），包括超過七十場各種主題的演講與工作坊、多場大型論壇，以及中文教材書展。這場盛會是全美中文教與者齊聚一堂，交流學習的大好機會；明年大會預計在2014年四月中旬於洛杉磯舉行，若是有機會在美任教的老師們可別錯過。



總共五場的大型論壇廣邀中美多位行政體系與教育機構中，對於美國中文教學有舉足輕重的人物，針對當今在美中文教學的現況與願景發表意見，相當精采。例如，在會議第三天進行的第五場大型論壇邀請到香港大學的程介明教授、美國教育部的助理國務卿Deborah S. Delisle、亞洲協會的資深顧問Vivien Stewart、麻州教育部的助理委員Jonathan Landman等人，對中美教育現況以及普遍困境提出個人看法。在各論壇中，大會還安排了中西文化交流表演，像是二胡演奏家楊英與麥德福高中爵士樂隊合奏中國民謠，以及波士頓當地文藝復興學校合唱團的小朋友表演中文歌曲，相當討喜有趣，也展現了中文教學與文化推廣已經深入美國初等教育體系當中。

小型工作坊與演講內容豐富多元，廣納中文教學領域中多樣化的議題；可分成六大類別：Articulation and Proficiency，China Across Subject Areas，Sustainability and Funding，Curriculum and Instruction，Program Models，Global and Local Partnerships，Assessment以及Technology。與各場精彩演講同時進行的中文教材書展也相當有看頭，可以看出各級中文教材的發展愈趨成熟與多樣化。展覽中也包括來自台灣的产品，「中文妙方」（Chinese CUBES）結合擴增實境的技

術，讓最令學生畏懼的中文方塊字識讀變得有趣好玩。

這次大會在第二天的晚宴上安排了與中華文化相關的演出，包括知名亞裔脫口秀名人黃西 (Joe Wong) 的演出，以及漢語橋中文比賽學生的歌唱與音樂表演。首先，Joe Wong 登場主持當晚節目，利用其對中西文化的深入了解，以幽默方式帶出文化差異，並以親身經歷為輔，表演生動有趣，令人不禁莞爾，替歷時三天的研討論壇帶來不少笑聲。接著，漢語橋中文比賽的高中生得獎者也紛紛登台演唱中文歌曲，還結合繞舌元素演出黃梅調。其中，一對印度裔雙胞胎潘小朋、潘小友更展現傳統中華技藝，流暢地用中文說快板，令人稱讚；其中一位目前還正在台灣中山大學學習中文呢。表演節目最後的壓軸是結合中西樂器演奏「梁祝」，巧妙結合二胡、中胡、笙、笛子，與大提琴的音樂元素，精湛呈現出東方民俗音樂之美，再再展現美國學生的中文水準與文化造詣與日俱增。



由於我本人目前在美國紐約大學擔任交換學者，透過該校雙語教育學程主任唐力行教授的介紹，擔任今年全美中文大會的志願工作人員。這次難得的機會一來讓我實際接觸大型會議主辦的流程，二來也使我更深刻感受與了解中文教學在美蓬勃發展的現況。這次大會我的主要工作是協調晚宴表演者（漢語橋優勝者）與攝影音效團隊的溝通，經過這次接觸，我深深感受到在美的中文學習者是很有潛力且可以達到相當進階的溝通能力的；不僅是語言能力，他們對於中華文化的了解程度之高也令我驚艷。這都要歸功於許多在海外辛勤教學，推廣中華文化不遺餘力的各位中文老師們；各位老師的春風化雨，開啟中文學習者對語言背後文化的興趣與熱愛，對於第一線的文化交流實是功不可沒。

(本文圖片出處：<http://www.flickr.com/photos/26185287@N04/sets/72157633366364871/>)

談台北市的交通問題

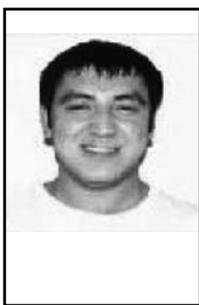
如果我是台北市長的話，我會先解決交通問題。因為交通問題很嚴重，比如說連離峰時間，塞車也很嚴重；還可以看到很多摩托車違反交通規則，它們不但鑽來鑽去，隨便超車，甚至於闖紅燈或是騎上人行道，簡直完全不在乎行人的安全。以下是關於我要怎麼處理台北市的交通問題。

第一、禁止在台北市騎摩托車。因為摩托車實在太多了，常常造成交通事故，還會污染環境。至於汽車，禁止兩千年以前製造的汽車在路上行駛。因為那些車子已經舊了，而且對環境的污染特別厲害。

第二、要多建立捷運和腳踏車專用道。因為騎腳踏車不但對身體好，而且也很環保，所以大家應該多騎腳踏車、搭捷運或公車，我覺得這樣做才對。

第三、拓寬人行道及馬路。很多人明明知道人行道上不能騎摩托車，但是還是不遵守交通規則，讓行人走得很不安全。馬路拓寬的話，不但不容易塞車，也不容易發生交通事故。

以上是我自己在台灣的生活經驗，雖然不見得每個意見一定都合適，但是這些都是台北市真的需要做的改變。大家對交通問題應該更重視，否則我們的生活品質會越來越糟糕。我所說的都是為了改善台北市的交通問題，如果大家都能把這些問題當做自己的問題，那麼台北市的生活一定會更棒。



學生資料小檔案

姓名：涂貝克
國籍：烏茲別克
中文學習時間：在師大學習兩年
使用教材：遠東生活3
授課教師：孫淑儀

教師觀察手札

充分運用課本所學，再加上自己的意見，可以看出學習成效。

日本的政治情形

日本最近的政治很亂。從小泉總理開始，執政黨自民黨的政治策略改變了。他為了立法，讓眾議員改選。因為在日本國會，眾議員的改選可以由總理來決定。他的任期滿了以後，還有兩個自民黨的政治人物當了總理，我們本來很期待由他們來安排跟美國、中國大陸的外交問題。可是他們沒為選民做什麼，忽然就自己辭職了，因此自民黨讓選民很失望，而且自民黨最後一位總理對外交問題跟國內的經濟問題也沒什麼對策。

後來，每四年改選一次眾議員的時間到了，另外一個很大的政黨民主黨選贏了，因為選民都已經對自民黨失望極了。可是剛剛選贏了的民主黨黨魁在錢方面的問題又讓國民失望了。因為對我們人民來說，日本國家的經費怎麼花，大概有60%是不清楚的。

因為這樣的情況，我對現在的政府沒有那麼期待。我只期待他們跟大陸外交的問題不要再失敗。不過一般人民也各有各的看法，大概有五分之一的人還認為有希望。

但是，如果沒有政治、政黨的話，我們的社會一定會亂的。因為大家有自己的想法，可是這個想法對大部分的人來說不一定有幫助，所以還是由大家選出的人來安排比較安全。我看，政黨對國家的好處是可以給國家提供熱心的政治人才，

壞處是他們總是互相爭奪權力，結果都沒為國民做什麼。



學生資料小檔案

姓名：大元照子
國籍：日本
中文學習時間：七個月
使用教材：實用視聽華語3
授課教師：潘也霖

教師觀察手札

照子在文章寫作時使用的詞彙及語法都相當適切；無論是觀察或評論，都有她獨特而流暢的個人風格。本文中她以自己的角度來談日本近年的政治，表達出一般日本年輕人對政治的看法，是她一篇十分具有代表性的文章。

>> 校友來信

Professor Sung!!!!!!

I am so happy that I found you. I think about you and Taiwan often and especially your patience with us in class. Remember how Doug would always want a further explanation on everything? We really had a great time. It was because of you that I was able to stay in Taiwan for over a year and a half. I was only planning on staying for a semester. With the job you got me and the extra teaching jobs I had, I was able to stay way past what I ever dreamed. I just loved being in Taiwan. It truly changed my life.

I tried to look up Doug, but there are so many Doug Brown's in Montana I have been unsuccessful. I always remembered that he was from MONTANA, boy did he like talking about Montana.

I lived with several different families while I was there. The last several months I lived with numerous international students and my true friend, Sally Blackburn. We all met at the YMCA camp in Toe sheng. She married Sandy Hsieh, a physical Ed teacher. I believe he is at NTNU. Well, they divorced and he married an American but lives in Taiwan. I was communicating with him for a little while, then lost touch. I tried to write to him recently, but no luck. He has 2 boys, he sent one picture a while ago.

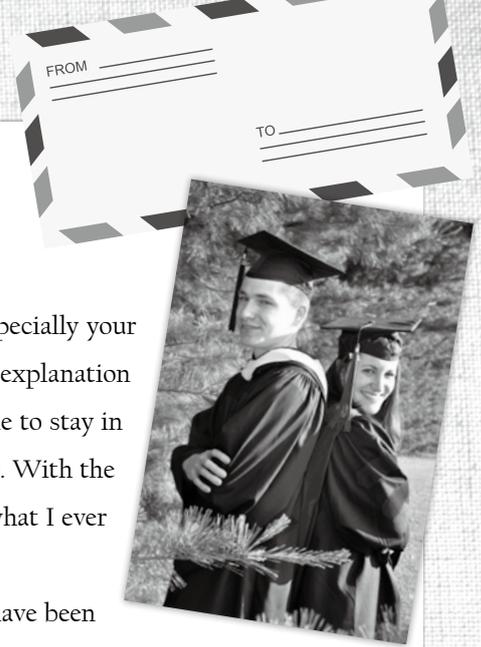
It is funny, because I just spoke with Sally, who lives in Canada and we are going to get together for the first time in the summer. The last time I saw her was 1975.

So much of who I am is the direct result of my stay in Taiwan. I was so happy there. No mortgage, no telephone bills, no car bills, such a simple life. I loved the food, the people, the smells, and especially our classes. You may not believe this, but I actually study my chinese everyday on a site that sends me lessons everyday to review. I am so surprised at how much I can remember. You were so patient with us. I do not know how you did it.

Well, after I left the island, I went back to Maryland University and finished. My BA was in China studies. Because of my training in Taiwan, I was able to test out of many of the classes and finish a semester early. After college I was able to buy a house and rent it out until I met my future husband and together we bought a really nice piece of land with lots of space, surrounded by farms. We live in Maryland, about 45 minutes from DC. Because there was so much I wanted to do, I waited until I was 30 to have children. The picture you see are my children, Amanda is now 27, she graduated from law school, passed the Bar and has been practicing for a year. Brandon graduated the next day, with a BA in film and he is now pursuing his CPA degree, or Certified Public Accountant. He is so math smart, but not me.

I did so many different jobs over the years, from insurance agent to day care provider, substitute teacher and now, I am a school bus driver. I just love it. I always liked jobs that involved children. Both my sisters are teachers, Diane has been teaching at Trinity college in Connecticut for over 30 years, Economist. I thought about teaching but at the time I wanted to pursue it, in the 70's, people were having less children and schools were closing.

I was working on scanning my pictures from Taiwan when I thought about how I could find you. I just love the internet and finding you made me so happy. I wonder if you ever came to the US or if you will ever come. I would love to show you around. Tell me about your family and life. Especially if you are still teaching crazy Americans



Chinese!

I am going to see if I can find a picture of me. Let me look.

okay, that was a little crazy, but lots of fun.

Okay, the one above is Sally and I in Taiwan, we had no idea what we doing. But we did like laughing.



This is Amanda and I just after she was inducted as an attorney.



Does she remind you of me?

My experiences in Taiwan were and are a large part of who I am. Turning 20 and 21 in Taiwan just changed my everything. Things I saw, experiences



I had, learning with you. I would do it all over again if I

could. I never knew at the time, and also being young, how important you

were to me in my life. I think about you often and am so extremely happy that we found each other.

The name you gave to me, Jian Nan Ni, has always been my name. Whenever I am in a class, or meet someone that speaks CHinese, it is my name. I am proud that you gave it to me. I do not know how you put up with all of our questions and everything. I do not remember details about each day, but knowing me, I am sure I was a difficult student. I still can't believe that I just got on a plane at the age of 19 and landed in another country, and had no idea what I was going to do. I look at my kids and wonder how that could possibly happen. The world was a different place back then, so much has changed. I see pictures of Taiwan and I do not think I would be able to even get around, so different.

If you get a chance, please tell me about your life and everything.

I hope one day to return to Taiwan and share all its beauty with my children. Amanda was enrolled in a Chinese class when she was 4 and 5. I so wanted them to learn. But it is difficult unless you hear it all the time.

There are so many things I miss about Taiwan. The vendors, the people, tai chi in the morning, the packed buses, the scooters and traffic, the festivals, and the innocence of the children. I miss the simpler life, and even the typhoons and earthquakes. I do miss our time together but love that we found each other.

Please keep in touch and have a beautiful day.

簡南霓 Zannoni

Dear Kathleen:

I 'm so glad to receive your letter. How time flies! It has been 29 years since you left NTNU. I still remember you learned together with Doug Brown. How are you these years? I also keep a picture. It showed that we 3 in the classroom use the tape recorder. Let's stay in touch with each other.

Sincerely yours

Sung li-shing

國語教學中心訊息

學生活動

2013.11.28	秋季旅遊：北臺灣一日遊	2014.3.1-15	春季班語言交換
2013.12.18	一日遊：大稻埕遊船	2014.3.3-6.2	龍舟集訓
2013.12.20	耶誕晚會	2014.4.2	春季旅遊：苗栗草莓一日遊
2014.2.8	冬季旅遊：平溪天燈一日遊	2014.4.9-10	兩日遊：台南廟會文化

(實際活動日期仍以當月公告為準)

短期語言文化研習

日期	國別	團體名稱	人數	課程內容
2013.10月	世界	口語表達工作坊	11	20小時密集式口語表達訓練。
2014.2月	日本	明治學院大學	12	三週短期語言文化研習課程；每天2小時主題式密集語言訓練課程為主，並安排文化課、校外教學、學伴活動。
	世界	中文三週速達班 (第一梯次)	52	三週短期語言文化研習課程；每天3小時主題式密集語言訓練課程為主，並安排文化課、校外教學、臺灣學伴活動。
	新加坡	新加坡美國學校	20	三週短期語言文化研習課程；每天3小時主題式密集語言訓練課程為主，並安排文化課。
2014.3月	世界	中文三週速達班 (第二梯次)	48	三週短期語言文化研習課程；每天3小時主題式密集語言訓練課程為主，並安排文化課、校外教學、臺灣學伴活動。
2013.4月	美國	MIRC	10	三週短期語言文化研習課程；每天4小時主題式密集語言訓練課程為主，並安排文化課、校外教學。
		法美國際學校	24	一週短期語言文化研習課程；每天3小時主題式密集語言訓練課程為主，並安排文化課、校外教學。

教材編纂

1. 中心自編全新主教材《當代中文課程》於103.3月開始全面使用第一冊（零程度的普通班和密集班）。另，第二、三冊預計於103.6月和9月開始使用。
2. 中文TOCFL考試教材（語法篇、詞彙篇）產學合作案，已完成語法篇1冊，其餘3冊也皆陸續完成部分內容，預計於103.6月編寫完成，交由廠商出版。

3. 整理並印製12月、3月、6月、7月及9月學季班的開課試用本教材。
4. MTC Online 102年度累計61人次購買課程，103.1-2月購買課程者共計22人次，期望目標為103年度購買課程者達100人次。

課程教學

日期	內容
2013.11.01-2013.11.29	2014年華語文教師寒假培訓班課程規劃、簡章公告及接受報名
2013.12.03-2014.2.27	2013年冬季班大班課課程執行
2014.1.13-2014.2.12	2014年華語文教師寒假培訓班課程執行
2013.12.11	專題演講[對比研究與華語教學-以韓漢對比為例]
2013.12.17	專題演講[提升聽力秘訣跟著唸不如聽回音]
2014.1.29	新課程公告
2014.2.14	專題演講[分享學習中文經驗]
2014.2.22/25	新教材系列專題演講(上、下)兩場
2014.3.29	華語文能力測驗預試施測
2013.09.05	華語文能力測驗第一次正式考試報名收費
2013.10.28-2013.11.01	2014年華語文教師暑假培訓班課程規劃及簡章公告

外賓來訪

參訪日期	接待事宜
2013.12.17	美國國際教育委員會會長Dr. Dan Davidson及行銷長Kristen Bracht與資深華語課程專員Dr. Anthony Kane拜會本中心，洽談在台舉辦短期華語研習團之事宜。
2014.2.17	圖書館邀訪的泰國SukhothaiThammathirat Open University文學院教授Dr. NamtipWipawin及Mahidol University資訊系教授RucharekaWittayawuttikul參訪本中心，了解本中心業務概況及MTC Online數位課程。
2014.3.3	逢甲大學人文社會學院院長莊坤良教授及華語學程教師四人拜會本中心，了解本中心的教學法、課程及教材開發。
2014.3.4	美國南卡羅納州大學餐旅及觀光管理學院Dr. Brian J. Mihalik院長及教授四人拜會本中心，了解本中心的課程，洽詢未來合作可能性。
2014.3.6	澳洲雪梨大學Dr. Michael Spence校長、Dr. Sandra Edith Meiras國際事務處處長、Dr. Kerry Brown中國研究中心主任拜會本中心，了解本中心課程及教學法。

華語文能力測驗

■ 國內正式考試

華語文能力測驗將於2014年5月3日舉行，報名時間從3月10日起到3月28日止。

■ 海外施測

2013年TOCFL海外施測11月至2014年4月辦理海外測驗場次羅列如下：

國家地區	考試日期	考試地點	施測性質
越南	2014.1.11	胡志明台灣學校	正式考試
越南	2014.1.12	越南河 人文與社會科學大學	正式考試
韓國首爾	2014.1.18	韓國延世大學	正式考試
日本東京	2014.2.15	東京中華學校	正式考試
英國	2014.2.19	駐英國代表處	正式考試
泰國曼谷	2014.2.23	曼谷中華會館	正式考試
俄羅斯	2014.3.15	俄羅斯國家圖書館東方文獻中心	正式考試
美國洛杉磯	2014.3.17	Buckley School	正式考試
美國洛杉磯	2014.3.22	Chinese School of San Marino	正式考試
美國芝加哥	2014.3.24-26	印第安納大學Bloomington 分校	正式考試
越南	2014.3.29-30	休士頓華僑文教服務中心	正式考試
美國洛杉磯	2014.3.29	Pasadena City College	正式考試
法國	2014.3.29	波爾多大學	正式考試
法國	2014.3.29	艾克斯馬賽大學	正式考試
法國	2014.3.29	史特拉斯堡大學	正式考試
法國	2014.3.29	里昂第三大學	正式考試
法國	2014.3.29	巴黎東方語文學院	正式考試
法國	2014.3.29	巴黎東區馬恩河谷大學	正式考試
比利時	2014.3.29	比利時布魯塞爾華僑中山學校	正式考試
美國紐約	2014.3.30	聖路易市中文學校	正式考試
美國舊金山	2014.3	新澤西密爾本高中	正式考試
美國紐約	2014.4.3	Millburn High School	正式考試
美國紐約	2014.4.3	UCSB (加州大學聖塔芭芭拉校區)	正式考試

國家地區	考試日期	考試地點	施測性質
美國洛杉磯	2014.4.5	天主教大學	正式考試
美國華盛頓	2014.4.5	華府中文學校(馬里蘭州)	正式考試
美國華盛頓	2014.4.5	奧地利維也納大學	正式考試
奧地利	2014.4.5	芝北中文學校	正式考試
美國芝加哥	2014.4.6	斯洛維尼亞盧比安納大學	正式考試
斯洛維尼亞	2014.4.8	美國加州Sunnyvale地區	正式考試
美國芝加哥	2014.4.13	芝加哥西北郊中文學校	正式考試
美國芝加哥	2014.4.13	芝加哥孝義中文學校	正式考試
美國芝加哥	2014.4.13	芝加哥固德中文學校	正式考試
加拿大溫哥華	2014.4.13	溫哥華東寧書院	正式考試
美國芝加哥	2014.4.14-15	芝加哥 St. Ignatius 高中	正式考試
波蘭	2014.4.18	波茲南亞當密茲凱維奇大學外語學院	正式考試
美國華盛頓	2014.4.20	德立華中文學校(德拉瓦州)	正式考試
美國芝加哥	2014.4.22	俄亥俄州 Wright 州立大學	正式考試
美國芝加哥	2014.4.24	密西根州 Grand Valley 州立大學	正式考試
加拿大溫哥華	2014.4.25	亞伯達大學	正式考試
日本東京	2014.4.26	法政大學市谷校區(或早稻田大學)	正式考試
美國休士頓	2014.4.26	科羅拉多大學丹佛分校	正式考試
美國休士頓	2014.4.26	德州南湖高中	正式考試
美國芝加哥	2014.4.27	芝加哥慈濟人文學校	正式考試
美國紐約	2014.4.27	長島中華文教協會暨中文學校	正式考試
美國紐約	2014.4.27	紐約州長島慈濟人文學校	正式考試
美國芝加哥	2014.4.30	威斯康辛大學 密爾瓦基分校	正式考試
美國紐約	2014.4.30	紐約市立亨特大學	正式考試
美國紐約	2014.4.30	Hunter College	正式考試

學術研討會相關訊息

■ 「開創華語文教育與僑民教育之新視野」國際學術研討會

時間：2014年5月9日

地點：中原大學

主辦單位：中原大學應用華語文學系

會議主題：開創華語文教育與僑民教育之新視野以迎接全球華語文熱之來臨。

研討內容：開創華語文教育之新視野以迎接全球華語文熱之來臨、開創華語文新教材、開創華語文新教法、開創華語文教育本體研究、華語文教育政策、行政回顧與展望、以僑民教育為基礎以推動華語文教育、開創僑民華語文新教材、開創僑民華語文新教法、僑民教育政策、行政回顧與展望。

■ 第八屆海峽兩岸現代漢語問題學術研討會「兩岸四地語言與生活」

會議時間：2014年6月12至13日（星期四、五）；14至15日（星期六、日）金門文化參訪

會議地點：淡江大學臺北校園

主辦單位：台灣華語文教學學會

承辦單位：臺灣師範大學華語文教學系暨研究所

協辦單位：中國社會科學院語言研究所、南開大學、南洋理工大學新加坡華文教研中心、淡江大學（中國文學學系、華語中心）、銘傳大學華語文教學系

會議形式：專題演講、論文發表、座談會、書籍教材展示

研討內容：本次大會主題主要圍繞在「兩岸四地的語言與生活」上，並以此主題為基礎，分以下四大類之議題，專家學者可針對議題申請專題討論。藉由以下之議題進行重點分析，提供與會先進建立研究、教學等社群間之互動，以提升漢語學門的學術水準。

- 一、語言生活交際議題。
- 二、漢語教與學及語言生活。
- 三、時代變遷與新舊詞語消長。
- 四、其他與漢語發展相關的議題。